

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Utorak, 23. novembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi prisustvuje zasedanju putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:34h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha
10 Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Molim strane da se predstave najpre Tužilaštvom.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude

14 Specijalizovan Tužilaštvo danas zastupaju: Tužilac Cezary
15 Michalczuk, koordinator za predmet Julie Mann, pomoćnik Tužioca
16 - Filippo de Minicis, stažista Agathe Tregarot, i ja sam
17 pomoćnik Tuzioca - gđa D'Ascoli.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Zastupnik žrtava.

20 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, dobro jutro
21 svima. Zastupnike žrtava danas zastupaju Njomza Haxhibeqiri -
22 moj pomoćnik, i ja sam Anni Pues kao Zastupnik žrtava.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Odbrana.

25 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Odbranu

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 danas zastupamo ja - Julius Von Bone, moj kobranilac Betim
2 Shala i prevodilac i istražitelj - Fatmir Pelaj. Sa nama je
3 putem video-konferencijske veze g. Mustafa.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 G. Mustafa, da li nas čujete, da li funkcioniše veza

6 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
7 Časni Sude, dobro vas čujem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Za
9 zapisnik da kažem, ovo je Pretresni panel I.

10 Pre nego što nastavimo sa svedočenjem Svedoka 4391 [sic
11 *4391 u originalnom transkriptu*], imamo nekoliko naloga.

12 Najpre, prvi nalog.

13 Panel podseća na svoje smernice iz stava 35 odluke o
14 vođenju postupka, to je podnesak 170, shodno čemu najmanje 24
15 sata pre početka iskaza svedoka, strane koje ne po zivaju svog
16 svedoka, će dostaviti Panelu službi za organizaciju rada suda
17 i drugim službama putem *email*-a spisak dokumenata koji
18 nameravaju da koriste tokom ispitivanja svedoka. Panel
19 konstatuje da je Odbrana dostavila svoj prvobitni spisak
20 dokumenata koji će potecijalno biti korišćen sa Svedokom 4391
21 u nedelju, 21. novembra ove godine u 9:12. Striktno govoreći,
22 ovo je u skladu sa gorepomenutom smernicom Panela, ali Panel
23 podseća da se u odluci o vođenju postupka konkretno kaže,
24 najmanje 24 sata pre početka iskaza svedoka. Za sve buduće
25 svedoke čije svedočenje treba da počne u ponedeljak, strane

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 koje ga nisu pozvale da svedoče, bilo to Odbrana ili Zastupnik
2 žrtava ili kasnije tokom izvođenja dokaza Odbrane, ako
3 eventualno toga bude, Specijalizovani Tužilac treba da dostavi
4 spisak dokumenata koji će biti korišten tokom ispitivanja,
5 najkasnije u podne, u petak, pre početka svedočenja.

6 To je kraj ovog naloga.

7 I imam još jedan usmeni nalog.

8 Panel primećuje da je Odbrana Selimi podnela zahtev za
9 pristup poverljivom materijalu u ovom predmetu. To je podnesak
10 RAC001-FI i za sada su Odbrane Krasniqi i Thaci se pridružile
11 tom zahtevu. To su podnesci RAC001-F2 i F3. Kako bi doneli
12 odluku pod tim zahtevima, Panel smatra privremenim da dobije
13 konsolidovane odgovore u koliko ih bude, strana u postupku i
14 Zastupnika žrtava u ovom predmetu. Shodno Pravilu 9(5) (a)
15 Pravilnika, Panel menja rok za podnošenja odgovora, ukoliko ih
16 bude, a to će biti 10 dana od poslednjeg podneska kojim se
17 pridružuje zahtevu a u ovom trenutku, to je podnesak Odbrane
18 Thaci, koji je podnet 22. novembra ove godine.

19 Sekretarijatu se nalaže da obavesti strane u postupku i
20 Zastupnika žrtava u tom predmetu o ovom usmenom nalogu.

21 To je bio drugi usmeni nalog.

22 I sada možemo nastaviti sa svedočenjem svedoka Tužilaštva
23 W04391.

24 Molim da se uvede Svedok u sudnicu.

25 [Svedok ulazi u sudnicu]

Svedok: W04391 (Nastavak svedočenja) (Javna sednica)

Strana 4

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
2 dobro jutro. Ponovo vas pozdravljam. Da li me čujete?

3 SVEDOK: [Prevod] Da. Dobro jutro.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste se
5 odmorili?

6 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Danas
8 ćemo nastaviti sa vašim iskazom, sada će vas Branilac
9 ispitivati. Podsećam vas da ste i dalje pod zakletvom da ćete
10 govoriti istinu. Da li me razumete?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branilac je
13 juče, kako je juče rečeno, g. Branioče, kao što je juče
14 rečeno, imate 1 sat i 30 minuta za ispitivanje Svedoka, tako
15 da u suštini očekujemo da ćete završiti do kraja ove prve
16 sesije ukoliko je to moguće.

17 Izvolite.

18 SVEDOK: W04391 [Nastavak svedočenja]

19 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

20 Unakrsno ispituje g. Von Bone:

21 P. Dobro jutro, g. Svedoče.

22 O. Dobro jutro.

23 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, molim poluzatvorenu
24 sednicu.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 5
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 poluzatvorenu sednicu.

2 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
4 sednici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

6 Imate reč Odbrana.

7 G. VON BONE: [Prevod]

8 P. G. Svedoče, da li poznajete [BRISANO]

9 O. Da.

10 P. Možete li nam reći ko je on?

11 O. On je iz sela [BRISANO]

12 P. Da li ga ljudi znaju pod nekim drugim imenom?

13 O. Ne znam.

14 P. Osim što je iz sela [BRISANO] kako to da ga poznajete?

15 O. [BRISANO]

16 P. Da li je bio pripadnik OVK?

17 O. Ne znam.

18 P. Da li poznajete [BRISANO]

19 O. Ne.

20 P. Rekli ste nam da ste bili u kontaktu sa [BRISANO]

21 je li to tačno?

22 O. Da.

23 P. Da li ste ikada [BRISANO] otišli do [BRISANO]

24 O. Da.

25 P. Da li je to bio prvi ili drugi put da ste išli do

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 6
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 O. [BRISANO]

3 P. Da, da li ste tada prvi put išli do [BRISANO]

4 O. [BRISANO] i ja smo dva puta ili tri puta išli da ga
vidimo.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
6 Branioče, da budete precizniji, jer kada -- gde nemamo
7 referencu u transkriptu, sve je to tako "malo visi u vazduhu",
8 mislim da je to izraz koji imamo u holandskom.

9 G. VON BONE: [Prevod]

10 P. Kada ste prvi put otišli do [BRISANO] koliko je to
11 bilo dana nakon što ste čuli odn. nakon onog dana kada su
12 odveli [BRISANO]

13 O. Dva dana.

14 P. Tada, kada ste prvi put išli da ga vidite, išli ste
15 zajedno [BRISANO] ako sam dobro razumeo?

16 O. Da.

17 P. Kada ste došli u kuću u kojoj ste živeli, vi ste čuli da
18 su [BRISANO] odveli. Da li se sećate koliko je osoba u tom
19 trenutku boravilo u vašoj kući?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
21 za mene nije jasno kada kažete "kuća u kojoj ste živeli" jer
22 ja sam shvatila da su imali dve kuće u kojima su živeli.

23 G. VON BONE: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

24 P. Vi ste otišli do [BRISANO] Koliko je osoba boravilo
25 u tom trenutku u kući [BRISANO]?

Svedok: W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 7
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Kada sam se vratio do kuće, nikoga tu nije bilo, zato što
2 je [BRISANO] bila u selu [BRISANO]

3 P. [BRISANO]

4 Da li je bilo [BRISANO]

5 O. Da. Bilo je [BRISANO]

6 P. Da li ste čuli od nekoga u kakvom vozilu su odveli
7 [BRISANO]?

8 O. Da.

9 P. Kakvo je bilo to vozilo?

10 O. To je bio zeleni Mercedes tipa 200.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
12 vi ste postavili 4 ili 5 pitanja koja su već juče bila
13 postavljena svedoku. Npr. ovo pitanje je postavljeno juče i
14 odgovor je zabeležen u transkriptu.

15 Nastavite, ali molim vas, imajte na umu šta sam vam
16 rekla.

17 G. VON BONE: [Prevod]

18 P. Kada je [BRISANO] došao da odvede [BRISANO] da li
19 znate da li je on tražio izbeglice?

20 O. Nije mi jasno pitanje.

21 P. Da li je u kući [BRISANO] ili u kući u kojoj ste vi
22 boravili [BRISANO], da li je tamo bilo i izbeglica?

23 O. Ne. Bili smo samo [BRISANO] i ja.

24 P. Mesto [BRISANO] gde ste bili, kako se zove to mesto, taj
25 kraj?

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 8
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 O. Zvao se [BRISANO]
- 2 P. Da li je taj kraj poznat po nekom drugom nazivu osim tog?
- 3 O. Ne.
- 4 P. Da li ste čuli za ime [BRISANO]
- 5 O. Ne.
- 6 P. Da li pozajete [BRISANO]
- 7 O. Da.
- 8 P. Da li ste sa njim razgovarali o bilo čemu u vezi sa
- 9 [BRISANO]
- 10 O. Ima puno [BRISANO] u našem kraju, ako me razumete.
- 11 P. Da li postoji [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 O. Da, ima ih trojica ili četvorica.
- 14 P. Da li ste ikada razgovarali sa nekim od njih trojice ili
- 15 četvorice o [BRISANO]
- 16 O. Ne.
- 17 P. Kada ste sa [BRISANO] otišli da se nađete sa [BRISANO]
- 18 da li je to bio prvi put da je [BRISANO] otišao do [BRISANO]
- 19 dakle ne vi, već [BRISANO] da li je [BRISANO] bio prvi
- 20 put da ide do [BRISANO]
- 21 O. Da.
- 22 P. Šta je [BRISANO] tražio od [BRISANO]
- 23 O. Raspitao se o [BRISANO]
- 24 P. Kakav mu je odgovor dao [BRISANO]
- 25 O. Rekao je da će biti pušten na slobodu, nakon što

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 9
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 razgovaraju s njim.

2 P. Da li vam je [BRISANO] rekao gde su ga odveli -- gde

3 ga je odveo?

4 O. Ne tog dana.

5 P. Kog dana [BRISANO] -- vam je to rekao?

6 O. Sledećeg dana.

7 P. Da li ste bili prisutni tada sa [BRISANO] -- da li ste

8 bili zajedno sa [BRISANO]

9 O. Da.

10 P. Da li je [BRISANO] tada rekao vama ili [BRISANO], gde

11 je odveo [BRISANO]

12 O. U prisustvu [BRISANO] i mene, rekao je da ja on vojnik

13 OVK [BRISANO]

14 P. Da li je kraj Goljak isti kao i područje [BRISANO], da li

15 je to isto?

16 O. Možete li da ponovite pitanje, molim vas?

17 P. Moje pitanje je sledeće: Da li je područje Goljaka isto

18 kao i [BRISANO]

19 O. To je ogranak [BRISANO] to je 153. Brigada.

20 P. Šta hoćete reći kada kažete da je to ogranak [BRISANO]?

21 O. Ne znam kako da vam to objasnim.

22 P. Da li je [BRISANO] selo?

23 O. Ne, ali ga mi tako zovemo.

24 P. A, gde se nalazi to selo [BRISANO]?

25 O. [BRISANO] nije selo. To je kao Goljak koji ste ranije pomenuli.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 10
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li hoćete da kažete da je [BRISANO] područje?

2 O. Da.

3 P. A, da li je područje [BRISANO] isto kao i područje
Goljak?

4 O. Ne. Razumeo sam pitanje. 153. Brigada u Goljaku je bila
5 deo područja [BRISANO]. Mi to zovemo [BRISANO] i deo
[BRISANO].

6 P. A, kada ste drugi put sa [BRISANO] otišli i kada su vam
7 rekli da je on u [BRISANO], da li vam je rekao gde se tačno
8 nalazi [BRISANO] Da li vam je [BRISANO] rekao konkretnije gde
9 se [BRISANO] nalazi?

10 O. Ne.

11 P. A, kada ste drugi put pošli sa [BRISANO] tamo, da li je
12 [BRISANO] ili da li ste vi pitali gde možete naći [BRISANO] Da
13 li je [BRISANO] dao bilo kakve naznake o tome gde se on
nalazi?

14 O. Ne, nije. Ja sam tražio da vidim nalog za hapšenje. Rekao
15 sam "Molim vas, pokažite mi nalog za hapšenje", a [BRISANO] je
16 odgovorio "Ja sam imao naređenje".

17 P. Rekli ste da ste kasnije otišli sa [BRISANO] do [BRISANO]
18 je li to tačno?

19 O. Da. [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 P. A, taj sastanak koji ste tada imali, taj susret sa
22 [BRISANO] u to vreme, možete li reći gde se tačno to dogodilo,
23 gde ste ga sreli?

24 O. Da, to je bilo [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 11
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li se u blizini nalazila neka kuća, građevina?

2 O. Ne.

3 P. Ko je zatražio da vidi [BRISANO]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
5 mislim da smo juče već kroz sve ovo prošli, da je Svedok
6 objasnio da su on i [BRISANO] podneli više zahteva. Molim
7 vas, ili recite, vi ste u transkriptu rekli da ste podneli
8 zahtev i onda postavite pitanje, a vi sada postavljate ista
9 pitanja na koje je on već odgovorio. Ja ću vam dozvoliti da
10 postavljate dodatna pitanja, da se nadovežete na ona pitanja,
11 ali nemojte postavljati ista pitanja kao i juče, jer to je
12 onda novo ispitivanje o istim temama.

13 G. VON BONE: [Prevod] Razumem.

14 P. Ja sam samo hteo da pitam Svedoka da li je otac poslao --
15 da li je [BRISANO] podneo jedan zahtev, a vi drugi, Svedoče,
16 ili je to bio zahtev -- ili su ta dva zahteva poticala od iste
17 osobe. Možete li nam to reći?

18 O. Oba zahteva sam ja podneo. Ista osoba.

19 P. A, kome ste uputili taj zahtev, kome ste naslovili
20 zahtev?

21 O. To sam naslovio na 153. Brigadu, bazu OVK u Zlašu.

22 P. A, da li ste tu stavili neko ime kome ste to uputili?

23 O. Pa, stražaru.

24 P. A, kako se zvao taj stražar?

25 O. Ako se ne varam, on se zvao [BRISANO] a nadimak mu je bio

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

Strana 12

1 [BRISANO] To je bilo prvi put.

2 P. A, da li znate gde se tačno nalazila ta baza?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koja?

4 G. VON BONE: [Prevod] Pa, baza Brigade.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa molim vas
6 budite precizni, čak i meni nije jasno.

7 G. VON BONE: [Prevod]

8 P. Dakle, Svedoče, moje pitanje je bilo da li znate gde se
9 nalazila baza te 153. Brigade?

10 O. Da, to sam saznao.

11 P. Da li ste to saznali tada, ili ste to saznali kasnije?

12 O. Ne, u to vreme -- u ono vreme.

13 P. A, da li ste taj zahtev sami lično uručili [BRISANO]

14 O. Da.

15 P. A, na kom mestu je to bilo, gde se to desilo?

16 O. To je bilo u selu Zlašu, 153. Brigadi OVK.

17 P. Da li znate da li se [BRISANO] tamo nalazio u
18 zatočeništvu ili da je tamo bio?

19 O. Znao sam, imao sam osećaj da je tamo.

20 P. A, da li možete opisati mesto gde ste uručili taj zahtev
21 [BRISANO] Recite nam gde se to nalazilo, kako je to izgledalo,
22 možete li to opisati, molim vas.

23 O. Da, tu se nalazila jedna kuća oko koje je bila žica,
24 žičana ograda. Na sredini se nalazila neka vrsta rampe, ne
25 znam kako da to opišem. Na toj rampi je bio stražar.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 13
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A, da li se tamo nalazilo bilo šta drugo osim te kuće?

2 O. Jedan vojnik.

3 P. Mislim da je pored te kuće bila još neka kuća?

4 O. Da, nešto malo niže.

5 P. A, koliko je to nešto malo niže u metrima ili

6 kilometrima?

7 O. Pa, to je, ta druga kuća je bila oko 20-30 metara, 50-60

8 metara možda.

9 P. A, koje boje je bila ta kuća, ta prva kuća koju ste
10 pomenuli, ne ove druge koja je bila nešto niže?

11 O. Ne sećam se više.

12 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mi bismo zamolili da
13 nam se pokaže jedan dokument.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
15 Sudskog službenika da taj dokument pokaže, kada dobije broj od
16 Branioca.

17 G. VON BONE: [Prevod] To je dokument Tužilaštva koji nosi
18 broj 20211122 KSC-BC-2020-05, a zatim, W4391 a to bi trebalo,
19 treba mi četvrta stranica.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
21 Tužilac ustala, ali kada kažete 70 -- kada kažete -- kada ste
22 rekli 8 -- Referenca 8. Da li je to bilo -- taj broj 8 sa
23 spiska materijala koji je korišćen u direktnom ispitivanju
24 Tužiloca?

25 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone
Strana 14
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo. Tužilac
2 imate reč.

3 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

4 Najpre, htela sam da zatražim isto pojašnjenje, jer koliko sam
5 shvatila, ja sam razumela da je to dokument 8 sa spiska
6 dokumeata Tužilaštva, ali onda nisam mogla da nađem
7 odgovarajući ERN broj koji je Branilac naveo, pa se pitam da
8 li je to dokument pod broje 8 sa njegovog spiska.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, to
10 ćemo razjasniti.

11 G. VON BONE: [Prevod] Dobro, referentni broj je 060699-
12 060723-TR-AT.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je broj 7
14 koliko sam shvatila.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znači, broj
17 7 sa spiska Tužilaštva, spiska dokumenata Tužilaštva. Molim
18 vas, nastavite.

19 G. VON BONE: [Prevod] Treba nam 4. stranica tog
20 dokumenta. Molim da pokažete Svedoku i albansku verziju. Ovaj
21 dokument je albanski dokument i mislim da bi to trebalo da
22 bude na 4. stranici i u toj verziji.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

24 G. Tužilac, imate reč.

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Možda ja mogu da pomognem.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 15
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Original, albanska verzija je u stvari, nije dokument AT već
2 je pod brojem ERN 060699 do 060723, RED1 4. stranica. Sada
3 imamo na ekranu albansku verziju, engleski prevod, a original
4 je u glavnom dokumentu.

5 G. VON BONE: [Prevod] To je ovaj dokument. Hvala Tužiocu.

6 Dakle, prevod dokumenta koji vidimo sada na ekranu, ne
7 odgovara ovom dokumentu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li imate
9 referentni broj, kako bi Sudski službenik mogao da vam pokaže
10 taj dokument na ekranu?

11 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je SPOE001306. Mislim da je
12 to ovaj dokument. Ne, nije.

13 Molim da mi date minut samo da se konsultujem.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno,
15 nastavite.

16 Gđo. Tužilac.

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Pa, možda ponovo mogu pomoći jer
18 znam o čemu govori Branilac. Mislim da on želi da pokaže drugu
19 verziju na engleskom. To je SPOE00130686.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to
21 tačan referentni broj?

22 G. VON BONE: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

23 Pa, to je od 85 do 87, međutim, međutim to je na strani 6
24 odn. drugoj ili trećoj stranici ovoga.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 16
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sekretar, da li je ovo dovoljno da možete da prikažete taj
2 dokument?

3 G. VON BONE: [Prevod] Evo, da bude potpuno jasno. To je
4 SPOE00130686.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo
6 Tužilac za pomoć.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ne mogu to da pronađem na
8 osnovu redosleda dokaza bilo Tužilaštva ili Odbrane.

9 G. VON BONE: [Prevod] Pa, albanski je pravi dokument, a
10 engleski je pod brojem 9 u našem spisku sa redosledom
11 dokumenata.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.
13 Tužilac, mislim da je to pod brojem 10 u spisku dokumenata,
14 redosledu dokumenata koji je dala Odbrana pod ERN brojem SPOE
15 00130685 do 687 RED1.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudski
17 službenik sada to traži.

18 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je taj dokument. To je na
19 spisku predmeta pod brojem 9.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znači pod
21 vašim, na vašem spisku predmeta, to je pod brojem 9. I molim
22 vas, nemojte da se preklapamo dok ovo govorimo.

23 G. VON BONE: [Prevod]

24 P. Svedoče, hteo bih da vam skrenem pažnju na albanski
25 dokument koji vidite na ekranu. Možda možemo da povećamo ovu

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 17
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 albansku verziju da pokažemo to svedoku.

2 O. Da, vidim.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, ako
4 vam je potrebna bilo kakva pomoć, molim vas da nam to kažete.

5 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

6 G. VON BONE: [Prevod] G. Svedoče, da li prepoznajete ovaj
7 dokument?

8 O. Da.

9 P. Ko je napisao ovaj dokument?

10 O. Do sredine otprilike dokumenta, to je izjava [BRISANO]

11 G. VON BONE: [Prevod] Sada bih hteo da pogledamo jedan
12 pasus u ovom dokumentu, a to je u albanskoj verziji dokumenta
13 odozgo to je 16. Red.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] počinje sa
15 "Ne".

16 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je br. 1 i sada treba da
17 izbrojimo te redove.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim "ne",
19 pa onda "sh".

20 G. VON BONE: [Prevod] Mislim da je to uneškova, tako
21 nekako piše.

22 A, engleski ekvivalent ovog pasusa koji Panel može da
23 pogleda, to je otprilike na sredini drugi pasus koji počinje
24 rečima "Otišao sam sa [BRISANO]

25 U drugom pasusu, treća linea -- "Otišao sam". Dobro.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 18
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. G. Svedoče, ja ću pročitati engleski prevod ovog dela
2 dokumenta, pa ću vam onda postaviti jedno pitanje. Čitaću to
3 sporo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
5 ako ja ne mogu da poredim, ne mogu da uporedim mesta u
6 albanskoj verziji sa verzijom na engleskom, da li možemo to da
7 potvrdimo. Zamoliću prevodioce da nam kažu da li je to tačno?

8 U redu, nastavite.

9 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja ću u svakom slučaju čitati
10 engleski deo.

11 P. G. Svedoče, ja ću vam sada pročitati engleski prevod tog
12 dokumenta koji sam ja dobio.

13 "Pošao sam u [BRISANO] kuću ponovo i pitao za njega. On
14 je rekao da je dobro -- da je on dobro, da je zdrav i da je u
15 [BRISANO] Ja sam ga onda upitao [BRISANO] molim te, nemojte da
16 ga stavljate u podrum, jer dobro znaš da je bio dva puta
17 ranjen', a on je odgovorio "Ne brini, posetio sam ga sinoć i
18 on je u dobrom stanju."

19 G. Svedoče, moje pitanje je ovo: Da li se sećate da vam
20 je [BRISANO] tako odgovorio, da je rekao "Ne brini, sinoć sam
21 ga posetio, on je u dobrom stanju"?

22 O. Da, to je izjava koju je dao [BRISANO]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
24 mislim da treba da najpre da pitate da li je bio prisutan ili
25 je razgovarao o tome sa [BRISANO]

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Strana 19

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod]

2 P. Svedoče, da li ste bili prisutni kada je [BRISANO] rekao
3 to [BRISANO]

4 O. Ne.

5 P. A, kako znate da je [BRISANO] tako odgovorio [BRISANO]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, to
7 nije odgovor Svedoka. On je rekao da je to izjava [BRISANO]
8 [BRISANO] On ništa nije rekao o tome da on zna o tome.

9 G. VON BONE: [Prevod]

10 P. G. Svedoče, da li vam je [BRISANO] rekao da mu je
11 [BRISANO] ovako odgovorio?

12 O. Da.

13 P. A, da bi Svedoku bilo do kraja jasno, kao što piše u ovom
14 pasusu, kaže on je rekao, rekao je da je dobro, da je zdrav i
15 da je u [BRISANO]

16 Da li se sećate da vam je [BRISANO] to rekao da mu je
17 [BRISANO] to rekao?

18 O. Da, sećam se toga.

19 P. Uzgred budi rečeno, [BRISANO] ovde kaže da je on tj.
20 [BRISANO] dva puta ranjen. Da li znate gde je [BRISANO] bio
ranjen dva puta?

21 O. On je ranjen u demonstracijama 1978. ili 1979., ranile su
22 ga srpske snage.

23 P. U narednim redovima koje ću vam sada pročitati, a u
24 albanskoj verziji to je red koji počinje red 21. Odn. 22,
25 oprostite, pa do 24 u albanskoj verziji, a ja ću pročitati

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 20
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sledeći pasus u engleskoj verziji.

2 U sledećem pasusu ovog pisma, kaže se:

3 "A, onda ponovo nakon dva dana, sreo sam [BRISANO]

4 [BRISANO] iz [BRISANO] Pitao sam da li

5 mogu da ga vidim, on je rekao da ne mogu."

6 Moje pitanje vama je: Da li ste vi bili prisutni u ovom

7 trenutku, kada je, kako se čini [BRISANO] to tražio?

8 O. Ne, nisam. Ne, nisam bio prisutan tome.

9 P. A, da li se sećate da li vam je [BRISANO] nešto rekao o
10 ovom sastanku sa [BRISANO]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
12 se, [BRISANO] ne razumem na šta mislite?

13 G. VON BONE: [Prevod] Izvinjavam se.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Šta ste
15 mislili da kažete?

16 G. VON BONE: [Prevod] Nema veze, ovo ćemo zanemariti, jer
17 ja sam u stvari prešao na sledeći stav.

18 P. Svedoče, želim da vam pročitam sledeći stav, a taj stav
19 počinje u redu 22 do reda 24 na albanskoj verziji, ali ja ću
20 vam pročitati tekst na engleskom, prevod engleski.

21 Svedoče, pročitacu vam sada nastavak ovog dokumenta. Tu
22 stoji:

23 "Ponovo dva dana kasnije, nakon što sam otišao kod

24 [BRISANO] i pitao šta se s njim desilo, on je

25 rekao: 'Ne brini, ništa mu se neće desiti'".

Svedok: W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 21
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Svedoče, da li ste vi čuli od [BRISANO] da li vam je
2 [BRISANO] rekao da je on otišao kod [BRISANO] i da li je onda
3 pitao šta se s njim desilo, a [BRISANO] je odgovorio: "Ne
4 brini, ništa mu se neće desiti".

5 O. Da, bio sam prisutan.

6 P. A, možete li da potvrdite šta je rečeno, tj. "ništa mu se
7 neće desiti"?

8 O. Da. [BRISANO] je rekao da ne brinemo zato što
9 mu se ništa neće desiti i obećao je da "Ako mu se bilo šta
10 desi, [BRISANO] Dakle, upravo je to
11 rekao [BRISANO], ako me razumete.

12 P. Ja ću vam pročitati sledeći pasus u ovom dokumentu, a
13 dokument na albanskom, taj tekst se u tom dokumentu nalazi sa
14 rečima "prape" i ide sve do reda 27.

15 Svedoče, ja ću vam pročitati tekst na engleskom. Ponovo,
16 "Dva dana posle toga sam se sreo sa [BRISANO]
17 [BRISANO] iz sela [BRISANO] i pitao sam da li mogu da ga
18 vidim, a on je rekao da ne mogu".

19 Moje pitanje vama je sledeće: Da li ste vi bili prisutni
20 kada ste ovo tražili?

21 O. Ja nisam bio tamo, to je tražio [BRISANO]

22 P. A, da li je [BRISANO] vama rekao da je sreo [BRISANO] i
23 [BRISANO] i da je tražio da ga vidi, a da su mu rekli
24 da ne može.

25 O. Da, ja se dobro sećam kada se [BRISANO] vratio u suzama i

Svedok: W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 22
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 rekao da mu nisu dozvolili da vidi [BRISANO].

2 P. Svedoče, da li ste mogli u tom dokumentu tj da li vidite
3 u dokumentu taj deo gde ste napisali drugi deo. Vidite li svoj
4 deo?

5 O. Da, da vidim. Možda mogu to da pročitam.

6 P. Možete li da pročitate, tako da znamo odakle taj deo
7 počinje?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne morate
9 naglas da čitate. Jednostavno je potrebno da mi vidimo odakle
10 počinje to pismo.

11 Dajem reč Tužilaštvu.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, želim samo da kažem
13 da mi na ekranu vidimo samo jedan mali deo pisma, tako da
14 želim samo da svedok može da mu se omogući da vidi čitavo
15 pismo koje je dugačko tri stranice, zato što će tek onda, kada
16 vidi kompletno pismo moći i da o tome komentariše, zato što je
17 to bilo davno.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja možda
19 predlažem da i mislim da, moje mišljenje deli Zastupnik
20 žrtava. Možda ako nema nikakvih drugih indikacija, nema
21 nikakvih beleški, možda se svedoku može dati primerak tog
22 pisma.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, mi imamo jednu čistu,
24 jedan čist primerak tog pisma.

25 [Konsultacije Sudskog panela]

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 23
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, ako
2 vam je potrebno bilo šta, ako vam je potrebna pauza, samo nam
3 to i kažite.

4 SVEDOK: [Prevod] Ne, hvala. Hvala, dobro sam.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
6 na predlozima. Odbrani ponovo dajem reč.

7 Nastavite Svedoče.

8 G. VON BONE: [Prevod]

9 P. Možete li mi reći sa kog dela počinje vaše pismo? Odakle
10 počinje vaše pismo?

11 O. Pa, nije mi jasno.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, da
13 li hoćete time da kažete da ne znate baš da nam pokažete deo
14 gde počinje taj vaš deo?

15 SVEDOK: [Prevod] Ne, pitanje mi nije jasno.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
17 Odbranu da razjasni, da preformuliše pitanje.

18 G. VON BONE: [Prevod]

19 P. Pa, koliko sam shvatio, vi ste napisali deo ovog
20 dokumenta i samo želim da mi kažete odakle počinje taj deo
21 koji ste napisali i da li ste vi to pisali zajedno [BRISANO]
22 kako je napisan ovaj dokument, sačinjen dokument?

23 O. Pa, možda ima još jedna stranica, jer na drugoj stranici,
24 deo počinje rečima [BRISANO]

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Radi

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 24
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zapisnika, da li je to 060703 gornji deo stranice?

2 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
4 tekst se nalazi na obe stranice. Ako prevrnete, ako okrenete
5 list, videćete da je nastavak teksta onda na poledini. Da li
6 vam je to jasno?

7 SVEDOK: [Prevod] Ovo je izjava koju smo napisali i
8 [BRISANO] i ja.

9 G. VON BONE: [Prevod] To je jasno. Ja nemam više pitanja
10 o tome.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam
12 svedoče.

13 Da li možemo da sklonimo dokument?

14 G. VON BONE: [Prevod] Možemo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
16 hvala vam Svedoče.

17 Možete Sudskom poslužitelju dati dokument, jer o njemu
18 više neće biti pitanja.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

20 G. VON BONE: [Prevod]

21 P. Svedoče, još jedno pitanje. Vi ste na stranici 21, red 13
22 rekli [BRISANO] i ja nisam baš sasvim razumeo
23 šta ste time hteli da kažete. Možete li molim vas, da nam
24 objasnite šta ste mislili kada ste to rekli?

25 O. Da, mogu to da objasnim. [BRISANO] i ja

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 25
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 smo otišli da [BRISANO] i mi smo ga molili
2 da kaže [BRISANO] da oslobodi [BRISANO] i [BRISANO] je u
3 stvari odgovorio, rekao je: "Da mu se ništa neće desiti, a ako
4 mu se bilo šta desi, ako se bilo šta desi [BRISANO]
5 [BRISANO]

6 P. Da, ali, možete li vi da nam objasnite šta to znači,
7 [BRISANO] taj deo kada ste rekli

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 Ne znam da li me razumete?

12 P. Ne. Molim vas da to objasnite.

13 O. Ako [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da je
17 to jako -- da je jasno.

18 G. VON BONE: [Prevod]

19 P. Svedoče, osim [BRISANO] od kojih
20 ste dobili nekakav odgovor ili informacije, da li je ikada
21 neko drugi vama rekao ili od koga ste čuli šta se desilo

22 [BRISANO]

23 O. Da, da. Bilo je drugih ljudi.

24 P. Možete li nam reći od kojih ste drugih osoba vi lično
25 nešto čuli?

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 26
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Pa, to su bili ljudi koji su bili oslobođeni iz zatvora u
2 Zlašu 19. aprila 1999. godine.

3 P. A, od koga ste vi konkretno dobili informacije? Možete li
4 nam reći ime ili imena te osobe ili tih osoba?

5 O. Bilo je nekoliko osoba, ne sećam se imena svakog od njih.

6 Sećam se [BRISANO] Tih se

7 imena sećam.

8 P. A, osim te dvojice, da li je bilo i drugih ljudi koji su
9 tu bili kada su ova dvojica o tome govorili?

10 O. Da. Tu je [BRISANO]

11 P. Razumem. A da li je bilo još nekoga od onih koji su bili
12 pušteni u tom trenutku osim ove dvojice?

13 O. Ne sećam se da li je bilo njih 10, 7 ili 8.

14 P. [BRISANO] ko je od njih dvojice vama dao

15 neke konkretnije informacije o [BRISANO] na primer gde se
16 nalazio i u kom je stanju bio?

17 O. Svi oni koji su oslobođeni su rekli isto.

18 P. A, šta su rekli?

19 O. Rekli su da je [BRISANO] ostao u zatvoru u Zlašu..

20 P. A, da li su vam išta rekli o tome u kakvom je stanju on
21 bio?

22 O. Da, jesu.

23 P. Možete li nam reći šta su vam rekli o tome u kakvom je
24 stanju bio [BRISANO]

25 O. Njegovo zdravstveno stanje je bilo užasno. Bile su mu

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 27
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 slomljene obe noge. I obe ruke su mu bile slomljene.

2 P. Da li ste vi bili prisutni kada je to rečeno, da li ste
3 vi lično to čuli?

4 O. Da, jesam.

5 P. A, osim toga, da li je bilo još nekih informacija u
6 smislu da li je bilo još nešto polomljeno osim ruku i nogu?

7 O. Zaboravio sam. Sada se toga više ne sećam.

8 P. Da li su oni išta rekli o tome da li će [BRISANO] biti
9 pušten?

10 O. Ne.

11 P. A, ljudi koje ste vi videli tada, ti ljudi [BRISANO]
12 [BRISANO] da li ste vi na njima videli ikakve tragove ili
13 bilo šta?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to
15 pitanje --

16 G. VON BONE: [Prevod] Znam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda
18 možete da se pozovete na transkript i da kažete šta je rekao
19 zato što je rekao da je tu na njima bilo tragova i ožiljaka,
20 onda možete da postavite svoje dodatno pitanje, ali ne treba
21 postavljati pitanja o stvarima na koje je već odgovorio i dao
22 odgovor. Ja želim da vam dam prostora za ispitivanje, ali
23 molim vas da ne ponavljate pitanja.

24 G. VON BONE: [Prevod] Pa, kasnije ću navesti referencu.

25 Dakle, vi ste rekli da ste videli ožiljke i tragove.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 28
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Na kome ste videli te tragove i ožiljke?

2 O. Na svim zatočenicima.

3 P. A, da li ste primetili da li je neko od njih imao više
4 modrica ili takvih tragova?

5 O. Pa, ne sećam se.

6 P. Da li su oni jeli nešto [BRISANO]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je
8 pitanje već postavljeno.

9 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ovo je samo uvodno pitanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali onda
11 kažete "na toj i toj stranici, rekli ste, da ste im dali da
12 jedu", a onda postavite svoje pitanje. To je brže i na taj
13 način se ne ponavljaju pitanja.

14 G. VON BONE: [Prevod]

15 P. Vi ste u vašoj izjavi ovde rekli da ste tim ljudima dali
16 nešto da jedu. Da li su oni svi mogli i da jedu, da li su
17 jeli?

18 O. Da. Da, to je istina.

19 P. Da li su mogli svi da jedu?

20 O. Da, zato što niko od njih ništa nije jeo dva dana.

21 P. Da li ste primetili da li je iko od njih imao problema da
22 jede, da li je mogao da jede?

23 O. Ne. Ne sećam se.

24 P. A, da li ste vi primetili da li je iko od njih imao
25 problema u kretanju, da li se teško kretao?

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 29
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne, ne sećam se.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, skoro je
3 11 sati.

4 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, ja sam baš pri kraju.
5 Imam još jednu temu i mislim da će mi trebati možda 10 minuta
6 za to i pitam se da li bi mogli da i prođemo kroz to. Mislim
7 da će tema biti malo problematična za svedoka.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako to
9 mislite?

10 Molim svedoka da skine slušalice.

11 Da li je to nekakvo delikatno, osetljivo pitanje?

12 G. VON BONE: [Prevod] Da, jako je delikatno. Mislim da je
13 to najosetljiviji deo čitavog ispitivanja u vezi [BRISANO]
14 [BRISANO] i zato mislim da je možda bolje da ne žurimo. Radi
15 se o sahrani. To je poslednji deo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
17 Dajem reč zastupnici žrtava.

18 GĐA. PUES: [Prevod] Ako je to tako, ja onda predlažem da
19 o tome sada govorimo, a onda svedok će imati priliku za vreme
20 pauze da se sabere imajući u vidu da u stvari mi dosta sporo
21 napredujemo sa ispitivanjem.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na
23 sugestiji.

24 Da li se Tužilaštvo slaže s tim?

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi se slažemo

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 30
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sa predlogom, zato što onda ja za vreme pauze mogu stvarno da
2 razmislim da li je potrebno dodano ispitivanje, tako da mislim
3 da je ovo dobar predlog.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
5 zahvaljujem.

6 I ja ću se posavetovati sa Službom za vođenje suđenja da
7 vidimo šta kažu prevodioci.

8 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
10 Svedok stavi ponovo slušalice i onda Odbrana može da nastavi
11 da ispituje Svedoka.

12 Svedoče, mi ćemo nastaviti još 10 minuta, a onda ćemo
13 posle toga otići na pauzu.

14 SVEDOK: [Prevod] Da, to je u redu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč
16 Odbrani.

17 G. VON BONE: [Prevod] Svedoče, želim sada da govorimo o
18 sahrani [BRISANO] tj. o tom danu kada je on prebačen u
19 [BRISANO] Hoću da govorim o tom danu. Vi
20 ste išli tamo i pre tog konkretnog dana. Moje pitanje je da li
21 ste vi ikome rekli da ste vi i pre tog dana bili na tom mestu.
22 O. Ne, nisam.

23 P. Onog dana kada je [BRISANO] konačno sahranjen u
24 [BRISANO] to je bilo istog dana kada je i
25 njegovo telo ekshumirano.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 31
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da.

2 P. Da li tog dana kada je on ekshumiran i kada ste telo
3 prebacili u [BRISANO] a vi ste bili prisutni, da li ste vi
4 bilo šta uradili, da li ste vi pomogli ili uradili bilo šta
5 tokom tog otkopavanja i ekshumacije njegovog tela?

6 O. Nije mi jasno vaše pitanje.

7 P. Da bi se telo iskopalo, očigledno je potrebno kopati da
8 bi se došlo do tela. Da li ste vi kopali?

9 O. Da.

10 P. Da li ste samo vi kopali ili vas je bilo više osoba da
11 ste kopali.

12 O. Bilo je i drugih ljudi.

13 P. A ko su oni?

14 O. To su bili [BRISANO] i još par ljudi, ne
15 sećam se tačno koliko.

16 P. U onom trenutku kada je telo otkriveno, kada je uklonjena
17 zemlja, da li je [BRISANO] na sebi imao bilo šta drugo osim
18 odeće?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
20 ne razumem vaše pitanje.

21 G. VON BONE: [Prevod] Ako budem precizniji, mislim da ne
22 bi trebalo da to uradim.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitanje nije
24 jasno, ali mislim da znam šta hoćete reći. Mogu da vam
25 sugerišem.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 32
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Molim da skinete slušalice, g. Svedoče, oprostite. Možete
2 reći da li je bio prekriven nečim, da li to želite?

3 G. VON BONE: [Prevod] Ne, želeo sam da vidim da li je
4 imao minđušu neku, ogrlicu, prsten.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda možete
6 pitati da li je imao nakit.

7 G. VON BONE: [Prevod] Ali je i više od toga. Da, upravo
8 to pokušavam da saznam, a da ne navedem konkretno šta me
9 interesuje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem, ali
11 način na koji ste postavili pitanje je bio zbunjujući za
12 svedoka. Razumem šta želite. Možete pitati da li je imao još
13 nešto na sebi. Nastavite.

14 G. VON BONE: [Prevod] --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedok mora
16 najpre da stavi slušalice
17 SVEDOK hvala.

18 G. VON BONE: [Prevod]

19 P. Da li je [BRISANO] imao nešto na sebi pored odeće, a da
20 ste vi to videli?

21 O. Ne. Ništa drugo nije imao. Bio je pokriven ćebetom.

22 P. Daću vam neke primere. Nekad ljudi imaju ogrlicu, prsten,
23 takve stvari.

24 O. Ne, ništa takvo nije imao.

25 P. Da li se sećate da je [BRISANO] imao sat?

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 33
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 O. Ne.
- 2 P. Hoćete reći ne sećate se ili ne, nije imao sat?
- 3 O. Ne sećam se.
- 4 P. Hvala. Da li znate da li je neko fotografisao u tom
- 5 trenutku.
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 P. Da li poznajete tu osobu ili da li ste je poznavali?
- 9 O. Da, poznajem [BRISANO]
- 10 P. Kako je ta osoba došla na to mesto?
- 11 O. [BRISANO] je obavestio OEBS i oni su [BRISANO] poslali.
- 12 [Napomena prevodioca zamenica koja se koristi u albanskom nije
- 13 rodno određena, ne zna se da li je muško ili žensko u pitanju]
- 14 P. Da li je to bio muškarac ili žena?
- 15 O. [BRISANO]
- 16 P. Da li znate koliko je fotografija snimljeno?
- 17 O. Ne. Ne znam.
- 18 P. Da li ste ikada videli te fotografije?
- 19 O. Ne, nikad.
- 20 P. Kada je telo izvađeno iz groba, da li ste u tom trenutku
- 21 videli da je bilo nekih tragova na telu [BRISANO]
- 22 O. Da, jesam.
- 23 P. Gde tačno?
- 24 O. Obe noge i ruke su mu bile slomljene i na leđima je imao
- 25 rupe od metaka.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Unakrsno ispituje g. Von Bone

Strana 34

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Gde na leđima?

2 O. Na grudima.

3 P. [Nije uključen mikrofon] Da li mislite na leđima ili u
4 visini grudi, jeste li to hteli reći?

5 O. Ne. Mislim na zadnji deo -- da, mislim na leđa u visini
6 grudi gde mu se pluća nalaze.

7 P. Kako ste to videli?

8 O. Okrenuli smo ga i tada to videli.

9 P. Da li ste na još nekom delu tela videli takve rane?

10 O. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 P. A, gde su one bile?

13 O. Ispod kolena.

14 P. A, kada je reč o glavi, da li je bilo nekih tragova bilo
15 čega na lobanji, kod očiju, zuba?

16 O. Ne, ne sećam se.

17 G. VON BONE: [Prevod] Imam još dva pitanja i završiću,
18 Časni Sude.

19 P. Da li ste ikada radili [BRISANO]

20 O. Da.

21 P. Da li ste ikada sa [BRISANO] pričali o tome šta se
22 desilo [BRISANO]

23 O. Da. Početkom 2000-te, tako tih, ranih 2000-tih, ja sam ga
24 pitao šta mu se desilo, i [BRISANO] je rekao "Imao sam --
25 Dobio sam naređenje".

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispituje g. Von Bone Strana 35
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li vam je rekao od koga je dobio to naređenje?

2 O. Ne.

3 P. Da li ste mu poverovali?

4 O. Da.

5 G. VON BONE: [Prevod] Nemamo više pitanja. Puno vam
6 hvala, g. Svedoče.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,
8 g. Branioče. Molim da pređemo na javnu sednicu.

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

12 G. Svedoče, sada ćemo imati pauzu. Zamoliću Poslužitelja
13 da vas izvede iz sudnice. Vidimo se u 12 sati. Imaćemo 15
14 minuta dužu pauzu. Nadamo se da ćete moći da se odmorite.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
17 vidim da ste na nogama.

18 G. VON BONE: [Prevod] [nije uključio mikrofon]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
20 ćemo imati pauzu do 12 sati.

21 --- Pauza u 11:11h

22 --- Nastavak sa radom u 11:59h

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
24 Tužilaštvo u istom sastavu, zar ne?

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, u istom smo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sastavu kao i jutros.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Isti slučaj
3 za Zastupnika žrtava.

4 GĐA. PUES: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Isto i za
6 Odbranu.

7 G. VON BONE: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I vidim da
9 je g. Mustafa povezan putem video-konferencijske veze. Da li
10 nas čujete?

11 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
12 Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

14 Kada je reč o rasporedu rada za danas i sutra -- ne.
15 Zapravo ću prvo postaviti sledeće pitanje:

16 Shodno Pravilniku i našoj odluci o vođenju postupka, ja
17 ću dozvoliti dodatna pitanja, ukoliko bude potrebno.

18 Tužilaštvo, da li imate dodatna pitanja?

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, nemamo
20 dodatnih pitanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Zastupnik žrtava?

23 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, nemamo ni mi pitanja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Panel
25 će imati pitanja za Svedoka.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 37
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 I sada ćemo saslušati još iskaz ovog Svedoka, završiti sa
2 njegovim svedočenjem i ja bih želela da završimo do ručka,
3 budući da nema dodatnih pitanja, možda ćemo završiti nešto
4 posle 13h, ali bih želela da završimo sa svedočenjem ovog
5 svedoka do pauze za ručak.

6 Molim da se uvede svedok u sudnicu.

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
9 ponovo vas pozdravljam

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
12 Specijalizovano Tužilaštvo, Zastupnik žrtava i Branilac su vas
13 ispitivali. Ja vas molim za još malo strpljenja, jer bi i
14 Panel imao pitanja za vas. Na taj način ćemo razjasniti neke
15 stvari iz vašeg iskaza.

16 Ispituje Sudski panel:

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moje prvo
18 pitanje g. Svedoče je sledeće: Juče u zapisniku ste rekli da
19 nakon -- dan nakon što su tri vojnika OVK došla po [BRISANO]
20 [BRISANO], vi ste krenuli u potragu za [BRISANO] Molim Sudskog
21 službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

22 [~~Poluzatvorena sednica~~][Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
24 sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 38
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Za zapisnik da kažem odn. da ponovim. Juče ste rekli da
2 ste krenuli u potragu [BRISANO] dan nakon što ste čuli da su
3 ga tri vojnika OVK odveli sa sobom. Moje pitanje je sledeće:
4 Zašto ste se plašili da mu se nešto možda desilo?

5 O. Imao sam predosećaj da mu se nešto desilo.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
7 malo objasniti, na čemu se temeljio taj predosećaj?

8 O. Ne bih znao, nisam znao zašto su ga odveli.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to
10 bilo povezano, sa time ko je odveo [BRISANO]

11 O. Da.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da budem
13 preciznija, da li je to bilo zato što su to bili vojnici OVK?
14 Ovo su sad moje reči, kojima to predstavljam.

15 O. Da.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
17 nam objasniti, zašto ste se u tom periodu plašili vojnika OVK?
18 Ne mislim uopšteno, već u datim okolnostima.

19 O. Sve što sam hteo je da odem po [BRISANO] i da ga pitam,
20 zašto su ga tražili.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, zašto
22 ste se plašili, odnosno drugačije ću -- pristupiti ovome. Da
23 li ste saznali da su ga nasilno odveli, dakle uz primenu sile
24 i da ste se zbog toga plašili, da mu se nešto možda desilo?

25 O. Da.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispituje Sudski panel

Strana 39

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ko
2 vam je to saopštio?

3 O. O, tome da je otet?

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako sam vas
5 dobro razumela, vi ste rekli da vas je, da ste obavешteni da
6 je on odveden -- uz primenu sile. Da je to bilo nasilno.

7 O. Da, da.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, šta su
9 vam rekli, kako su ga oteli?

10 O. [BRISANO] mi je rekao o tome.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, šta vam
12 je rekao, konkretno?

13 O. Rekao je da su [BRISANO] odveli [BRISANO] i još dva
14 vojnika i da su ga smestili u jedan automobil.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vam je
16 [BRISANO] rekao, da je vaš [BRISANO] ušao u vozilo protivno
17 svojoj volji?

18 O. Da. Pitao je [BRISANO] zašto su ga odveli, a [BRISANO] mu
19 je rekao da žele da sa njim razgovaraju.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, da li
21 vam je [BRISANO] rekao, da [BRISANO] nije želeo da uđe u
22 vozilo?

22 O. On nije želeo da ide sa njima.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 O. Molim.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada bih

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 40
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 govorila o štali. Npr. transkript, juče, stranica 1744, redovi
2 6 do 8 i stranica 1747, redovi 23 do 25, to je jučerašnji
3 transkript.

4 Moje pitanje je sledeće: Kako ste pronašli štalu, za koju
5 ste rekli da je tamo bio držan [BRISANO]

6 O. Zajedno sa [BRISANO] raspitivali smo se o tome.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
8 nam još malo reći, kako ste se to raspitivali?

9 O. U štali sam pronašao ličnu kartu [BRISANO]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To nije bilo
11 moje pitanje. Interesuje me, izvinite što nisam bila jasna,
12 kako ste, odnosno zašto ste otišli baš u tu štalu, a ne u neku
13 drugu?

14 O. Mi smo išli do mnogih kuća, pre nego što smo pronašli tu
15 štalu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ispravite me
17 ako grešim, ali ja onda zaključujem da ste vi posetili više
18 kuća i gledali -- da li vam nešto ukazuje na to da je
19 [BRISANO] tu boravio. Da li je to, ono što nam kažete?

20 O. Da.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
22 Možete li nam opisati štalu, -- koju ste sada spomenuli?

23 O. Bila je nekih 20 ili 30 metara udaljena od štaba OVK.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, možete
25 li samu štalu da nam opišete? Interesuje me, kako je štala

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 41
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 izgledala.

2 O. Iznad je bila kuća, a u podrumu se nalazila štala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste
4 bili u toj kući iznad?

5 O. Da.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako ste
7 ušli u kuću?

8 O. Gornji sprat je bio uništen. U podrumu, odnosno gde je
9 štala --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
11 trenutak da nešto potpišem, jer nisam prešla na poluzatvorenu
12 sednicu. Ono što ste maločas izjavili je uklonjeno iz snimka i
13 transkripta.

14 Da, dakle, gornji deo je uništen. A, kako bi ste ušli u
15 kuću -- Kako se ulazilo u kuću?

16 O. Gornji sprat je bio u ruševnom stanju. Sa druge strane su
17 bila vrata -- ka štali. Mi smo ušli u štalu i videli ćebad.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kako bi
19 ste otišli u ono što je na spratu, dakle iznad štale, da li
20 sam vas dobro razumela, vi ste otišli stepenicama, gore?

21 O. Ne, to je zgrada na dva nivoa.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, vi
23 niste išli na gornji sprat?

24 O. Na spratu su -- na spratu je bio stan, gde su živeli i
25 taj sprat je bio spaljen. A, u podrumu je bila štala.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 42
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je na
2 toj zgradi, još uvek bio krov?

3 O. Ne. Ne sećam se, zapravo, tačno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gde se ta
5 zgrada nalazila?

6 O. U selu Zlaš.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
8 Sudskog službenika da predoči izjavu za Tužilaštva 07728-TR-
9 ET, 2. Deo, revidirano RED3, 5. stranicu.

10 Recite nam, koliko je štala udaljena od mesta gde ste
11 kasnije pronašli, da je tu bio sahranjen [BRISANO]

12 O. Štala je nekih 300 ili 400 metara udaljena od groba.
13 Nisam siguran, da li je baš 300 ili 400 metara, ali otprilike
14 toliko.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je
16 štala bila uzbrdo, nizbrdo, na nekom proplanku?

17 O. Nalazila se blizu štaba OVK.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pogledajte
19 red 22 vaše izjave. Ne, ne, ovo nije u redu.

20 Potražiću, jer mi se čini da nisam dala dobru referencu.
21 Da, ovo je ono što me interesuje. Hvala.

22 Vi ste ovde rekli, "grob je bio na poljani, niže, dole, a
23 kuća je bila malo uzbrdo." Da li se tako sećate toga?

24 O. Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, sada

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 43
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ćemo da pređemo -- Hvala -- Sudski službeniče, to je dovoljno.

2 Ne treba nam više taj dokument. Svedoče, razgovarali smo
3 danas, jutros je bilo reči, a i juče, o vrlo osetljivim
4 pitanjima za vas. Ja to razumem. I govorili smo o tome da ste
5 vi videli, kada je [BRISANO], kada je njegovo telo
6 ekshumirano, da su mu ruke i noge bile polomljene. A, to je u
7 jučerašnjem zapisniku, na strani 1745, redovi 3 i 4 i 1775,
23. red.

8 Da li vam je, pre nego što ste tamo otišli, da li vam je
9 neko rekao, već bio da su [BRISANO] -- bile polomljene ruke i
10 noge?

11 O. Ne, meni lično. A, ne sećam se, jer je prošlo 22 godine.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
13 Sudskog službenika, da nam pokaže dokument 077828-TR-ET, od
14 24. avgusta, 1. Deo, strana 8. Pa, da vidimo sada 21. red.

15 Vi ste čuli, vi ste rekli "da vam je vojnik OVK,
16 [BRISANO] koji živi u [BRISANO] rekao da su [BRISANO] ruke i
17 noge bile polomljene, dok je bio u zatočeništvu."

18 Da li možete potvrditi da je to bilo tako, da vam je on
19 to -- rekao?

20 O. Da, ali to je on rekao [BRISANO]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali
22 ovde stoji da ste vi čuli od vojnika, ali vi ste rekli, ne
23 nisam to hteo da kažem. Hteo sam da kažem da je taj vojnik
24 razgovarao sa [BRISANO] Jeste to rekli?

25 O. Da. On je [BRISANO] to rekao, a ne meni. A, izvinjavam

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 44
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se, jer se ne sećam tačno.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To nije
3 problem. Vi dajete svoj iskaz, na osnovu onoga čega se vi
4 sećate, a vi ste već -- ranije objasnili. Naime, mi pokušavamo
5 samo da razjasnimo sada, šta ste rekli, kako bi smo bolje
6 razumeli.

7 Da li vam je to [BRISANO] onda rekao, to što je [BRISANO]
8 [BRISANO] rekao vama?

9 O. Ne sećam se.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi se ne
11 sećate, ali vi ste to rekli Tužilaštvu. Tužilaštvu ste rekli,
12 -- "to sam čuo od jednog vojnika." A, sada kažete da je to
13 bio, bio to [BRISANO] kome je to rečeno." A, sada je moje
14 pitanje za vas, u stvari: Da li se sećate, kada vam je
15 [BRISANO] to rekao? Jer, da nije, ne bi ste znali to.

16 O. Pa, moguće je da mi je on to rekao, ali ja sam to
17 zaboravio.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, onda
19 vas neću pitati, kada. Dobro.

20 Juče ste rekli, u zapisniku, odnosno transkriptu, to je
21 strana 1745, 10. i 11. red, da je [BRISANO] ostao dva do tri
22 dana, [BRISANO] Da li vam je on rekao, šta mu se dogodilo
23 u zatvoreništvu?

24 O. Da. On mi je to ispričao.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 45
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Možete li da nam kažete, šta vam je rekao?

2 O. Rekao nam je da su ih tukli, da su ih maltretirali i da
3 je on, da su njemu bile slomljene obe ruke i noge i zbog toga
4 nije bio oslobođen.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li vam
6 je rekao, šta se njemu dogodilo, ovom g. [BRISANO] Da li
7 vam je on rekao, šta se njemu dogodilo?

8 O. Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
10 reći Panelu, šta vam je rekao?

11 O. On nam je rekao da su ga pripadnici OVK tukli.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. A, da
13 li su vam rekli ko, -- da li vam je rekao ko ih je tukao, ko
14 ga je tukao [Ispravka prevodioca]?

15 O. Nije nam -- naveo imena. Ne sećam se, da je pominjao neka
16 imena.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Gđo.
18 Sudski službeniče, molim vas da vidimo dokument 060723-TR-ET,
19 revidirano, 1. Deo, 38. stranica, redovi 12 i 13.

20 A, da li vam je opisao, vi ste ovo rekli, naime Tužiocu,
21 kancelariji Tužilaštva. Da li je on opisao, šta mu se
22 dogodilo, njemu [BRISANO]

23 A, vi onda kažete: "Da."

24 A, pitanje onda sledeće, koje je usledilo vama, je bilo:

25 "Da li se sećate, šta vam je rekao?"

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 46
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 A, vi ste onda odgovorili: -- "On je objasnio istu
2 situaciju, kako ga je [BRISANO] tukao i šta mu je -- sve
3 uradio, sve." A, moje pitanje sada je: Da li je on vama rekao,
4 da ga je tukao [BRISANO] I ko je [BRISANO] Da li je to njegovo
prezime?

5 O. [BRISANO] je njegovo ime. [BRISANO] je njegovo prezime.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li vam
7 je [BRISANO] nešto rekao, nešto više rekao o ulozi [BRISANO]
8 [BRISANO]

9 O. Ne sećam se. Zaboravio sam.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
11 Hvala. Sada imam jedno pitanje o -- naime, reći ću to
12 drugačije.

13 Da li znate, da li je [BRISANO] u vreme o kome
14 sada razgovaramo, dakle 1997., 1998., da li je živeo, 1999.,
15 da li je u to vreme živeo zajedno sa ženom?

16 O. Ne, to ne znam.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne znate, da
18 je u to vreme imao -- neku suprugu ili ženu?

19 O. Ne, ne znam.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li je
21 [BRISANO] imao bilo kakvih problema sa nekim, zbog čega
22 bi neko mogao da mu se osveti?

23 O. Ne znam.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li se
25 sećate, da li je, da li ste vi, u nekom trenutku, čuli da je

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispituje Sudski panel

Strana 47

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 moguće da je [BRISANO] mrtav? U nekom trenutku, pre nego što
2 ste pronašli njegov grob?

3 O. Ne.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
5 ću zamoliti Sudskog službenika da nam pokaže vašu izjavu. To
6 je dokument 077828-TR-ET, 1. Deo, 7. stranica, od 6. do 10.
7 reda.

8 Vi ste tu rekli sledeće:

9 "Kasnije, kada je počela srpska ofanziva, ljudi iz
10 logora, odnosno baze OVK u Zlašu, su pobegli, a [BRISANO]
11 je došao, zajedno sa vojnicima, u [BRISANO] Ja sam ga tamo
12 sreo i pitao ga za [BRISANO] jer sam čuo neke glasine, da je
13 on mrtav."

14 Tu kažete da ste čuli da se priča ili da kruži priča, a
15 ja sam, sada bih htela da vas pitam, da li možete da se
16 setite, kada ste, sad kada ste ovo pročitali, da li se sećate,
17 kada ste čuli te glasine?

18 O. Da, sada sam se setio, kada sam ovo video.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li se
20 sećate, kada ste to čuli?

21 O. Nakon što je OVK došao u selo [BRISANO]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možete
23 nam reći tačno, u kom vremenskom trenutku je to bilo?

24 O. Ne, bojim se da ne mogu. Zaboravio sam.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. A,
juče smo videli izvod -- iz matične knjige umrlih, na strani

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 48
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 1763 [sic godine], 10 red i na tom izvodu je datum [BRISANO]

2 [BRISANO] Da li znate, ko je odredio taj datum? Ko je

3 stavio taj datum na tu umrlicu?

4 O. Ne. Ne znam to. [BRISANO] je otišao da se registruje,

5 odnosno zabeleži njegova smrt, tako da ne znam.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. A,

7 moje pitanje je bilo: Ko je to učinio? Vi ste rekli, da ne

8 znate. A, da li znate, zbog čega je izabran baš taj datum?

9 O. Ne znam.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Juče, u

11 zapisniku, na stranici 1747, u 22. redu, postavljeno vam je

12 pitanje: "Kako je [BRISANO] našao grob [BRISANO] A, ja

13 nisam, u stvari, nigde videla odgovor na to pitanje. Vi nam

14 niste -- Vi ste nam dosta govorili, ali nam niste tačno rekli,

15 kako je on pronašao taj grob.

16 Pa, vas zato sad ponovo pitam kako je [BRISANO] pronašao grob?

17 O. Ja sam juče rekao i ponoviću vam to, moguće da je

18 [BRISANO] neko rekao, gde se njegov grob nalazio. Ali, zbog

19 naše bezbednosti i bezbednosti ljudi koji su mu to rekli,

20 [BRISANO] je rekao da je on to sanjao. Da je sanjao, gde mu je grob.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

22 Sudskog službenika, da nam pokaže dokument 060723-TR-ET, 2.

23 Deo, 9. stranica, od 4. do 14. reda. Tu se navode imena dve

24 osobe, [BRISANO] Da li znate, šta su oni

25 rekli [BRISANO] o [BRISANO] o slučaju [BRISANO]

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 49
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne, ne sećam se. Zaboravio sam.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jer vi
3 kažete, u svojoj izjavi, koju ste dali Tužilaštvu, "oni su
4 [BRISANO] rekli, o tome šta se desilo sa [BRISANO] ali javno
5 nisu se nikada usudili da bilo šta kažu." Pa je moje pitanje
6 vama: Da li znate, čega su se plašili?

7 O. Plašili su se OVK. Nisu želeli da zbog toga kažu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, šta je
9 to, što nisu hteli da kažu?

10 O. Pa, da kažu, gde se nalazi grob. -- Da su rekli [BRISANO]
11 gde se nalazi grob.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam
13 svedoče. Već je bilo reči i Tužilaštvo me je postavilo, a bilo
14 je još nekih pitanja, u vezi sa ekshumacijom [BRISANO] I ja ću
15 vam samo postaviti dva pitanja.

16 Moje prvo pitanje: Kada je telo [BRISANO]
17 ekshumirano, -- da li ste videli možda, da li su mu ruke bile
18 vezane ili imale lisice?

19 O. Ne, njegove ruke, odnosno šake nisu bile vezane.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, jutros je
21 o tome bilo reči, ali da bi meni bilo jasnije, možete li nam
22 reći, koliko ste puta otišli na mesto gde je bio pokopan
23 [BRISANO] prvi put?

24 O. Dva puta.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li ste

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 50
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pregledali njegovo telo, prvi put kada ste tamo otišli?

2 O. Ne. Prvi put nismo pregledali njegovo telo. Samo smo ga
3 identifikovali, da je to [BRISANO] i onda smo ga ponovo --
4 onda smo ponovo ga zatrpali.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 Hvala. A, u jučerašnjem zapisniku, na 1749. stranici, 22. red,
7 rekli ste da ste prepoznali [BRISANO] po [BRISANO]

8 [BRISANO] A, moje pitanje je:

9 Da li je [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 O. Da, [BRISANO]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jutros, u
13 zapisniku sa današnje sednice, na 35. stranici, u 7. redu, vi
14 ste nam rekli da ste radili u [BRISANO]

15 A, moje pitanje je: Kako ste se zaposlili u [BRISANO]

16 O. Ja sam tamo počeo da radim 1995. godine.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, kako
18 ste dobili taj posao? Da li ste videli oglas, negde? Ili ste
19 od nekoga čuli da ima radno mesto?

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 51
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na
10 objašnjenju. Molim sada Sudskog službenika da nam pokaže
11 izjavu, vašu 060723-TR-ET, -- 2. Deo, 24. stranica, redovi 4
12 do 8. A, to nije ta izjava. Preskočiću ovu izjavu. Znači, mora
13 da je to izjava od 6. juna 2019. Izvinjavam se svedoče.
14 Pokušavam samo da nađem referencu. Mislim da nisam još
15 pronašla pravu.

16 O. [Prevod] U redu je.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću to, za
18 sada, preskočiti, jer ne želim da vi čekate. Da li ste vi
19 UNMIK-u prijavili slučaj [BRISANO]

20 O. Ja nisam, ali [BRISANO] jeste.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I da li je
22 [BRISANO] znao da ste vi taj slučaj prijavili UNMIK-u?

23 O. Da, znao je.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kako ste
25 znali, da on zna?

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 52
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Svaki put, kada bih dao izjavu UNMIK-u, [BRISANO] kada bi
2 smo se sreli, bi rekao, "Sve što radiš, radiš uzalud. Ne možeš
3 mi ništa."

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.
5 Da li ste smatrali da vam se na taj način preti?

6 O. Da. Da, zbog toga što je rekao.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Juče,
8 stranica transkripta 1764, redovi 4 i 5, vi ste govorili o
9 strahu i o stresu, pod kojim još uvek živite. Čega se najviše
10 plašite?

11 O. Pa, bojimo se da će nam se nešto desiti, kao što se
12 desilo već, nekim svedocima. Da će neko pretiti meni ili
13 [BRISANO]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, koga se
15 plašite?

16 O. Optuženog.

17 PREVODILAC: [Prevod] Napomena prevodioca: Optuženi u
18 množini.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako kažete
20 "optuženi", u množini, možete li biti konkretniji? Mogu da vam
21 pomognem. Recimo, da li mislite na druge optužene, u drugim
22 predmetima pred ovim Sudom?

23 O. Da. Neki od [BRISANO] prijatelja, možda mogu nekoga da
24 nagovore da nam prete ili nešto slično.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste rekli

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispituje Sudski panel

Strana 53

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "optuženi." Na koga mislite, kad kažete "optuženi"?

2 O. Ja sam optužio [BRISANO] ili pošto smo ovde, radi se o
3 predmetu [BRISANO].

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću
5 postaviti pitanje, da bi nam bilo jasno. Da li se vi plašite
6 optuženog, u ovom predmetu, g. Mustafae?

7 O. Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu i
9 hvala vam. Hvala vam na odgovoru. U redu. Mi ćemo sada preći
10 na nešto drugo.

11 Dobila sam sad moguće tačnu referencu, onome što smo
12 govorili malopre. Zamoliću Sudskog službenika da nam to
13 pokaže, na ekranu. To je 060723-TR-ET, stranica 23, redovi 3 i
14 4. Radi se o 2. Delu izjave.

15 Radi razjašnjenja, da bi meni bilo jasnije, vi ste sa
16 [BRISANO] radili u [BRISANO]

17 O. Da, ja sam radio [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Samo
20 sam to htela da potvrdim. Da li bi još nešto, vi hteli da
21 kažete Panelu, a da o tome, do sad nismo uopšte razgovarali?

22 O. Ne.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

24 O. Ne znam.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pogledaću

Svedok:W04391 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica)
Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispituje Sudski panel Strana 54
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 moje kolege, da vidim da li ima pitanja.

2 [Konsultacije Panela]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. G.

4 Svedoče, hvala vam. Mi smo sada došli do kraja vašeg
5 svedočenja i vidim i prihvatam da je to bilo jako teško vama,
6 da svedočite. I želim da vam se zahvalim, što ste došli da
7 svedočite, zato što mislim da ste nam jako pomogli, Panelu ste
8 pomogli da saznamo šta se onda desilo. Hvala vam, puno.

9 SVEDOK: [Prevod] Nema na čemu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
11 pređemo na javnu sednicu.

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,
14 Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, vidim da
16 je i sada vama jako teško i želim da vam se zahvalim, što ste
17 došli da svedočite. Želim vam sretan put, da sretno stignete
18 kući i podsećam vas da ni sa kim ne treba da razgovarate o
19 svom iskazu, ovde. Sada ću zamoliti Sudskog poslužitelja, da
20 vas izvede iz sudnice. I ponovo vam se zahvaljujem na
21 svedočenju. Mi smo sada završili sa svedočenjem svedoka
22 W04391. Da li Tužilac, u ovom trenutku želi nešto da kaže?

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ne, Časni Sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
25 žrtava?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana?

3 G. VON BONE: [Prevod] Ništa, Časni Sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] -- Ako niko
5 nema ništa da iznese na dnevni red, za danas, mi ćemo sutra da
6 nastavimo sa svedočenjem svedoka W4390. Zahvaljujem se
7 stranama i Zastupniku žrtava. Kao i uvek i prevodiocima,
8 stenografu, obezbeđenju i tehničarima. Dakle, nastavljamo rad
9 sutra, u 9:30h. Rasprava se prekida.

10 --- Sednica završena u 12:56h

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25